Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Aarona z rodzin Kehatytów, z synów Lewiego – bo dla nich padł pierwszy los – otrzymali, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponieważ pierwszy los padł na potomków Aarona należących w plemieniu Lewiego do rodzin Kehatytów, oni jako pierwsi otrzymali: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I otrzymali je synowie Aarona, z rodzin Kehatytów, spośród synów Lewiego, gdyż dla nich padł pierwszy los. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dostały się synom Aaronowym z domów Kaatowych z synów Lewiego; bo im padł los pierwszy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synom Aaronowym wedle familij Kaat Lewickiego rodu (bo im pierwszy los wyszedł): |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potomkom Aarona z rodu Kehatytów, potomków Lewiego, ponieważ na nich padł pierwszy los, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Otrzymali więc potomkowie Aarona z rodów Kehatytów, z potomków Lewiego - gdyż dla nich padł najpierw los - |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potomkom Aarona z rodu Kehatytów, potomków Lewiego, ponieważ na nich padł pierwszy los, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przypadły one w udziale potomkom Aarona, z rodu Kehatytów, potomkom Lewiego, ponieważ na nich padł pierwszy los. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synom Aarona z rodu Kehatytów, potomków Lewiego - ponieważ na nich padł pierwszy los - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | синам Аарона з роду Каата синів Левія, бо цим випав жереб. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z rodu Kehadydów pomiędzy potomkami Lewiego, potomkowie Ahrona – bowiem na nich pierwszy padł los – otrzymali: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i przypadły synom Aarona z rodzin Kehatytów, spośród synów Lewiego, gdyż im przypadł pierwszy los. |